

Лексические средства оформления динамизма

© Т.А. Ленкова, 2005

Основными лексическими носителями динамизма в текстах любого жанра являются глаголы. Глагол как часть речи имеет значение процесса во времени. Процесс выступает как действие или состояние в зависимости от лексического значения того или иного глагольного слова.

Глаголы движения в немецком языке по своей семантике распадаются на две группы глаголы движения субъекта и глаголы объектного движения.

Глаголы субъектного движения – непереходные, они употребляются в предложениях, обозначающих движение самого объекта. Глаголы объектного движения – переходные, обозначающие ориентированное перемещение объекта в пространстве. Несмотря на коренные структурные различия этих подгрупп глаголов, они объединяются в одно лексико-семантическое поле на основе общей для них семантической категории «движение». Для этой категории инвариантным является понятие *транслокальности*¹.

Глаголы группы движения характеризуют ситуацию, в которой положение движущегося предмета в пространстве устанавливается по отношению к трем неподвижным точкам этого пространства – точке, обозначающей начальный пункт движения, точке, обозначающей конечный пункт движения, и точке где-то на пути этого движения. В конкретных предложениях с глаголами движения транслокальность актуализируется с помощью обстоятельственных членов предложения – указателей начального, конечного и промежуточного пунктов движения.

Эти глаголы по своей семантике распадаются на глаголы передвижения всего субъекта в целом и глаголы частичного движения, когда в движение приходит лишь часть субъекта (Er klopfte mit der Hand an die Tür). Среди глаголов передвижения всего субъекта можно выделить разные семантические подгруппы.

1. Самой многочисленной является группа глаголов движения, в семантике которых заключается указание на тот или иной характер передвижения, то есть дается обстоятельственно-модальная характеристика глагольного действия: klettern, kriechen, hinken, hüpfen, humpeln, marschieren, poltern, stampfen, schlüpfen, spazieren, stolzieren,

¹ Драгомирецкая Л. В. Структурно-семантическая группа глаголов движения в современном немецком языке // Прагматические единицы немецкого языка. М., 1986.

stolpern, springen, scharren, schwanken, schlendern, schreiten, tanzen, trappeln, taumeln, trippeln, trotten, watscheln, wandern.

2. Второй по численности является группа глаголов, в семантике которых заключается указание на темп движения: eilen, galoppieren, hasten, huschen, rasen, rennen, stürmen, stürzen.
3. К третьей группе относятся глаголы, обозначающие различный характер направления движения, так как направление движения указывается в предложении членами обстоятельственной семантики, где различные пространственные предлоги берут эту функцию на себя. В эту группу входят глаголы, обозначающие движение по вертикали и движение с поворотом: fallen, sinken, tauchen, (ein)biegen, schwenken.
4. Четвертую группу составляют глаголы, обозначающие
 - А) передвижение по воздуху: fliegen, flattern, schweben, wehen;
 - Б) передвижение по воде: fließen, rinnen, rieseln, schwimmen, tropfen.
5. Следующую группу составляют глаголы, обозначающие передвижение человека с помощью различных транспортных средств: fahren, radeln, reisen, reiten.
6. Значительная по объему группа глаголов употребляется с возвратным местоимением «sich». Некоторые из них встречаются параллельно и без «sich», сохраняя семантику движения: drängen, schleichen, stürzen.
7. К особой группе относятся глаголы, обозначающие передвижение части субъекта: hauen, klopfen, reißen, schlagen, tippen, trommeln.

Семантику движения могут получать глаголы других структурно-семантических групп.

1. Глаголы звучания: ächzen, brausen, brummen, donnern, hallen, kichern, sausen.
2. Глаголы чувственного восприятия: blicken, gucken, horchen, lauschen, lugen, schauen, sehen, starren, wittern.

Субстантивация инфинитива является одним из продуктивных способов образования имен действия в немецком языке.

Так называемые «субстантивированные инфинитивы» отличаются от имен действия с суффиксом «-ung», как правило, тем, что они по своему значению обычно более «процессны», т.е. выражают соответствующее действие именно как процесс, в то время как существительные с суффиксом «-ung» имеют тенденцию к предметным значениям².

Например:

² Левковская К. А. Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика. М, 2004.

1. In Deutschland kennt man seine Politiker in allen Lebenslagen – beim *Tanzen*, beim *Joggen*, beim *Küssen*, beim *Kochen*. Nur beim *Beten*, da sehen wir sie nie.
2. Bei einer *Zwischenlandung* war die sechsjährige Sahwa für ein kurzes *Treffen* zum Flughafen gekommen.

Продуктивен суффикс «er» в отглагольных образованиях, которые в зависимости от значения глагольной основы и от ситуации могут быть обозначениями лиц по их действиям или состоянию в данный момент, но могут обозначать и постоянное занятие лица или его склонность к тем или иным действиям, а также профессию: *Reformer*, *Arbeitnehmer*, *Arbeitgeber*, *Vermittler*, *Gründer*, *Zeitungshändler*.

Отглагольные существительные женского рода с суффиксом «-ung» имеют значение процесса или результата действия: *Demokratisierung*, *Veröffentlichung*, *Ablehnung*; некоторые из них обозначают душевное состояние: *Empörung*.

Отглагольные образования с суффиксом «-erei» имеют значение непрерывного, осуждаемого говорящим действия: *Schreiberei*. Имена действия с префиксом «ge-» синонимичны по отношению к словам с суффиксом «-erei», однако не являются дублетами. Различие заключается прежде всего в том, что префиксальные образования выражают только досаду, а суффиксальные еще и осуждение действия. При наличии вариантов с окончанием «-e» и без него уничижительный оттенок больше связан со словом, имеющим это окончание, так как слова с окончанием «-e» более ярко эмоционально окрашены: *das Gelaufe* – *die Lauferei*³.

Причастие I как глагольная форма имеет активное значение, то есть значение действительного залога, совпадающее с действием сказуемого: *die beruhigende Weise*, *der entstehende Nationalismus*, *knüppelschwingende Fanatiker*, *vaterlandsliebende Patrioten*.

Таким образом, первостепенная роль в выражении динамизма принадлежит структурно-семантической группе глаголов движения. То, что в других языках, в частности, русском, обычно выражается модальными обстоятельствами (идти, тяжело ступая, громко цокая, как на ходулях), в немецком языке заключено, как правило, в самой семантической структуре слова (*er stampfte*, *trappete*, *stelzte*). Явную семантику динамизма заключают в себе также немецкие глаголы звукоподражания и чувственного восприятия; причастие I как глагольная форма; отглагольные существительные и так называемые «субстантивированные инфинитивы».

³ См. указ. соч. С. 326

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. — М.: МАКС Пресс, 2005. — Вып. 29. — 160 с. ISBN 5-317-01330-5

Л и т е р а т у р а

1. *Бессмертная Н. В.* Динамическое описание: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. Л., 1989. 20 с.
2. *Борисова Е. Г.* Значение слова и описание ситуации // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология, 1996, № 3.
3. *Драгомирецкая Л. В.* Структурно-семантическая группа глаголов движения в современном немецком языке // Прагматические единицы немецкого языка. М., 1986.
4. *Левковская К. А.* Немецкий язык. Фонетика, грамматика, лексика. М., 2004.